

HokkaidoWilds.org 運営規約	HokkaidoWilds.org Terms of Operation
<p>(名称)</p> <p>第1条 本会は、HokkaidoWilds.org と称する。</p>	<p>(Name)</p> <p>Article 1. The name of this association is <i>HokkaidoWilds.org</i>.</p>
<p>(事務所)</p> <p>第2条 本会の事務所は事務所を以下に置く。</p> <p>〒004-0021 北海道札幌市厚別区 代表者の住居のため以下省略</p>	<p>(Office)</p> <p>Article 2. The association’s office shall be in the following location.</p> <p>(Representative’s home address redacted)</p> <p>Atsubetsu-ku Sapporo 004-0021 Hokkaido</p>
<p>(目的)</p> <p>第3条 本会は、北海道のアウトドアへの理解を促進することを目的とし、平成30年11月1日に設立する。</p>	<p>(Purpose)</p> <p>Article 3. This association was set up on the 1st of November, 2018, and aims to promote understanding of the Hokkaido outdoors.</p>
<p>(事業)</p> <p>第4条 本会は、前条の目的を達成するために次の事業を実施する。</p> <p>(1) 北海道やその近辺のエリアのアウトドアルート情報を取材し HokkaidoWilds.org に公開する</p> <p>(2) 北海道やその近辺のエリアのアウトドア用地形図を作成する</p> <p>(3) 北海道やその近辺のエリアのアウトドア安全教育に貢献する</p> <p>(4) 特に英語話者の北海道アウトドア活動をサポートするための情報提供をする</p> <p>(5) 上記に付随する一切の活動</p>	<p>(Activities)</p> <p>Article 4. In order to achieve the aim(s) above, this association will engage in the following activities.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Develop content and information about outdoor routes in Hokkaido and the surrounding areas, and publish it on HokkaidoWilds.org. 2. Create topographical maps of Hokkaido and the surrounding areas for outdoor use. 3. Contribute to outdoor safety education in Hokkaido and the surrounding areas. 4. Provide information to support the outdoor activities particularly of English speakers in Hokkaido. 5. Other activities concomitant to the above.
<p>(会員)</p> <p>第5条 本会の会員は、次の3種類とする。</p> <p>(1) 正会員 本会の目的に賛同し、各自の可能な範囲内で積極的に本会の事業に参画する意思をもって入会した個人及び団体</p> <p>(2) 賛助会員 本会の目的に賛同し、本会の事業を賛助するために入会した個人、団体及び企業</p>	<p>(Members)</p> <p>Article 5. This association will comprise of three types of members.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Full Member – Individuals and groups who agree with this association’s aims, and join with the intention to actively participate as much as they are able to in the association’s activities. 2. Supporting Member – Individuals, groups, or

<p>(3) その他、代表が認めた者</p>	<p>enterprises who agree with this association's aims, and join in order to support this association's activities.</p> <p>3. Other Member – those whom the association representative approves for membership.</p>
<p>(入会)</p> <p>第6条 会員として入会しようとする者は、入会申込書を Hokkaido Wilds に提出し、承認を得るものとする。</p>	<p>(Becoming a member)</p> <p>Article 6. Those who wish to become a member shall submit a membership application form and seek approval.</p>
<p>(会費)</p> <p>第7条 正会員ごとに年額0円とする。賛助会員ごとに以下の会費が適応されるとする。</p> <p>(1) 賛助会員(個人): 年間1口(1万円)より何口でも。</p> <p>(2) 賛助会員(団体会員): 年間3口(3万円)より何口でも。</p>	<p>(Membership fees)</p> <p>Article 7. Full Members' annual membership fee is 0yen. The following membership fees apply to each Supporting Member.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supporting Member (Individual): At least one share (10,000yen) per year. 2. Supporting Member (Organization): At least three shares (30,000yen) per year.
<p>(免責規定)</p> <p>第8条 Hokkaido Wilds 及び Hokkaido Wilds の会員(会員代表及びその他の役員を含む。)は、会の活動に伴い生じた事故等に関し、いかなる責任も負わず、各会員の自己責任とする。</p>	<p>(Disclaimer)</p> <p>Article 8. In respects to any accident or injury sustained during the association's activities, Hokkaido Wilds and members of Hokkaido Wilds (including the Members' Representative and other representatives) cannot accept any responsibility for said accident or injury; members accept full responsibility for any accidents or injury while participating in the association's activities.</p>
<p>(退会)</p> <p>第9条 会員は、退会届を Hokkaido Wilds に提出することにより任意に退会することができる。</p>	<p>(Withdrawal from membership)</p> <p>Article 9. Members may voluntarily withdraw their membership status by submitting a notice of withdrawal to Hokkaido Wilds.</p>
<p>(役員)</p> <p>第10条 本会に次の役員を置く。</p> <p>(1) 代表 1名</p> <p>(2) 副代表 1名</p> <p>(3) 会計 1名</p> <p>2 第1項に定める役員は会員の互選により選出する。</p> <p>3 役員任期は、1年とする。ただし、再任を妨げない。</p>	<p>(Officers)</p> <p>Article 10. Hokkaido Wilds has the following appointed officers.</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) One Representative (2) One Vice-Representative (3) One Treasurer <p>2 The officers listed in Article 10 Item 1 are selected by mutual agreement among the members.</p> <p>3 Officer terms are one year. However, re-</p>

	appointment is allowed.
<p>(職務)</p> <p>第 11 条 代表は、本会を代表し、その事業を総括する。</p> <p>2 副代表は代表を補佐し、これに事故あるときまたは欠席のときは、その職務を代行する。</p> <p>3 会計は、会の会費、その他事業にかかわる財産を管理する。</p>	<p>(Duties)</p> <p>Article 11. The Representative will represent the association and oversee its activities.</p> <p>2 The Vice-Representative will support the Representative, and in the event of accident or absence, will act in the Representative's stead.</p> <p>3 The Treasurer will manage the association's finances and other financial matters related to the association's activities.</p>
<p>(会計)</p> <p>第 12 条 会の経費は会費の収入をもってこれにあてる。</p> <p>2 会の事業年度及び会計年度は毎年 4 月 1 日に始まり 3 月 31 日終わる。</p> <p>3 収支計画書を作成し、これを年 1 回総会で報告し、承認を得る。</p>	<p>(Treasurer)</p> <p>Article 12. The association's outlays will be covered by income from membership fees.</p> <p>2 The association's Fiscal and Financial years will start on the 1st of April and end on the 31st of March each year.</p> <p>3 An Income and Expenditure Plan will be drawn up, and sought approval at the Annual General Assembly.</p>
<p>(総会)</p> <p>第 13 条 本会の総会は、正規会員を持って構成し、年に 1 回開催するものとする。ただし、必要があるときは臨時に開催できるものとする。</p> <p>2 総会は、以下の事項について議決する。</p> <p>(1) 規約の変更</p> <p>(2) 事業の変更</p> <p>(3) 事業報告及び収支決算</p> <p>(4) 役員を選任または解任</p> <p>(5) 解散</p> <p>(6) その他会の運営に関する重要項目</p> <p>3 総会は正規会員の過半数の出席がなければ開会することができない。</p> <p>4 第 2 項に定める議決は出席者の過半数の承認を以て決し、可否同数のときは議長が決するところによる。</p>	<p>(General Assembly)</p> <p>Article 13. The association's annual General Assembly will be comprised of association Full Members, to be held once a year. However, General Assemblies may be called on an ad hoc basis when necessary.</p> <p>2 At General Assemblies, the following may be brought for resolution.</p> <p>(1) Changes to the Terms of Operation.</p> <p>(2) Changes to Activities.</p> <p>(3) Activity Reports and Balance of Accounts.</p> <p>(4) Appointment and Dismissal of Officers</p> <p>(5) Dissolution of Association</p> <p>(6) Other important matters related to the operation of the association.</p> <p>3 Only with a majority presence of Full Members can a General Assembly go ahead.</p> <p>4 Articles in Item 2 are to be decided upon through a majority approval by those present at the General Assembly. In the case of a tied vote, the presiding officer will decide the issue.</p>

<p>(翻訳)</p> <p>第 14 条 この規約の英訳は参考のためのものであり、正規な規約はこの日本語版の規約とする。</p>	<p>(Translation)</p> <p>Article 14. The English translation of this Terms of Operation is for reference only, with the official Terms of Operation being the Japanese version.</p>
<p>(変更)</p> <p>第 15 条 この規約は、総会において、出席者の過半数の承認がなければ変更できない。</p>	<p>(Changes)</p> <p>Article 15. Changes to these Terms of Operation may only be made upon a majority approval by attending members at a General Assembly.</p>
<p>附則</p> <p>1 この規約は、平成 30 年 11 月 1 日から施行する。</p> <p>2 この規約の変更は、令和 2 年 4 月 4 日から施行する。</p> <p>上記の記載内容について、事実と相違ないことを証明します。</p> <p>令和 年 月 日</p> <p>住所：</p> <p>団体名：</p> <p>代表：</p>	<p>Supplementary provisions</p> <p>1. These Terms of Operation are valid as of 1st November 2018.</p> <p>2. Changes to these Terms of Operation are valid as of 4th April 2020.</p>